

P

Pap smear - पैप स्मेर
 Partner notification - साथी अधिसूचना
 PCP (pneumocystis pneumonia) - पी सी पी (निमोसिस्टिस निमोनिया)
 PCR (polymerase chain reaction) - पी सी आर (पोलिमेज़ श्रंखलाबद्ध प्रतिक्रिया)
 Peer support - सहकर्मी प्रोत्साहन
 Penetrative sex - छेदक संभोग
 PEP (Post-Exposure Prophylaxis) - पी ई पी (पोस्ट-एक्सपोज़र प्रोफिलैक्सिस)
 Perinatal transmission - जन्म के समय/ स्तनपान के समय संक्रमित होना
 Peripheral neuropathy - परिधीय न्युरोपेथी
 Pharmacotherapy - फार्मकोथेरेपी
 Pharmacist - दवासाज
 Physiotherapist - भौतिक चिकित्सक
 PID (Pelvic Inflammatory Disease) - पी आई डी (श्रोनी सूजन रोग)
 Positive status - सकारात्मक दशा
 Pre-test counselling - टेस्ट के पूव परामर्श
 Prevention - रोकथाम
 Proctitis - प्रोक्टाइटिस
 Prophylaxis - प्रोफिलैक्सिस
 Psychosocial support - मनोसामाजिक सहायता
 Protected sex - सुरक्षित यौन संबंध
 Psoriasis - त्वचा रोग (सोरायिसिस)
 Psychiatrist - मनोचिकित्सक
 Psychologist - मनोवैज्ञानिक
 Psychosocial support - मनोसामाजिक सहायता
 Pubic area - जघन भाग
 Pubic lice - जघन जूँ

Q

Quantiferon - कोआंटीफेरोन

R

Rape - बलात्कार
 Rash - फुंसी
 Reactivation - पुनर्सक्रियण
 Receptive partner - ग्रहणशील साथी
 Rectum - मलाशय
 RBC (red blood cell) - आर बी सी(लाल रक्त कोशिका)
 Relapse - बीमारी का पुनरावर्तन
 Reproductive health - प्रजनन स्वस्थता
 Reproductive organs - प्रजनन अंग
 Resistance - प्रतिरोधक
 Respite care - राहत देखभाल
 Ribavirin - रिबाविरिन
 Risk factor - जोखिम कारक
 RNA - आर एन ए
 Rough sex - विषम संभोग

S

Safe injecting - सुरक्षित सुई इस्तेमाल
 Safe sex - सुरक्षित यौन संबंध
 Same-sex attraction - समलैंगिक आकर्षण
 Scabies - खुजली (स्कैबीस)
 Scarification - त्वचा को काटना
 Section 100 drugs - सैक्शन 100 की औषधियाँ
 Self-care - स्व देखभाल
 Semen - वीर्य
 Seroconversion - सेरोकंवर्शन
 Serodiscordant - सेरोडिस्कॉर्डेंट
 Serology - सीरम विज्ञान
 Sex - संभोग
 Sexual intercourse - यौन-क्रिया
 Sex toys - सेक्स के खिलौने
 Sex work - यौन कार्य
 Sex Worker - सेक्स कर्मी
 Sexual debut - यौनिक शुरुआत
 Sexual health - यौन स्वास्थ्य
 Sexual orientation - यौन अभिविन्यास
 Sexuality - कामुकता
 Sexually adventurous - यौन उत्साही
 Sharps container - सुरक्षित पात्र
 Side effect - पक्षिय प्रभाव
 Sign - लक्षण
 Spermicides - शक्राणुनाशक
 Sputum - बलगम
 SSAY (same sex attracted youth) - एस एस ए वाई (युवा समलैंगिक)
 STI (sexually transmissible infection)- एसटीआई (यौन संक्रामक संक्रमण)
 Standard precautions - मानक सावधानियां
 Sterilisation (instruments) - विसंक्रमण (यंत्र)
 Sterilisation (fertility) - वंध्यीकरण (प्रजनन)
 Stigma - कलंक
 Subcutaneous injection - अवत्वचीय इंजेक्शन
 Superinfection - संक्रमित को दोबारा दूसरा संक्रमण होना
 Surgeon - शल्यचिकित्सक
 SVR (sustained virological response) - एस वी आर (लगातार विषाणुयुक्त प्रतिभाव)
 Swab - पोंछना
 Symptom - लक्षण
 Syphilis - उपदंश

BBV/STI Glossary

HINDI

Commonly used terms relating to sexual health and blood-borne viruses

A

Abortion - गर्भपात
 Abnormality - असामान्यता
 Abstinence - परहेज
 Acute infection - तीव्र संक्रमण
 Adolescence - किशोरावस्था
 AFP (Alpha-fetoprotein) - ए एफ पी (ऐल्फा-फिटोप्रोटीन)
 AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome) - एड्स (एकवायर्ड इम्यून डेफिसिएंसी सिंड्रोम)
 Alcohol dependence - शराब पर निर्भरता
 ALAT (alanine aminotransferase) - ए एल टी (जिगर सम्बन्धी बीमारी)
 Amphetamine - एमफेटेमीन
 Anaemia - रक्तहीनता
 Analgesics - पीडानाशक
 Anal sex - गुदा मैथुन
 Antibiotic - प्रतिजैविक
 Antibody - रोग-प्रतिकारक
 Antibody test - प्रतिपिण्ड परीक्षण
 Antigen - प्रतिजन
 Anti-Hbe - प्रतिजन हेपेटाइटिस बी ई
 Antibody to hepatitis C - रोग-प्रतिकारक हेपेटाइटिस सी
 Antibody to HIV - एचआईवी का प्रतिपिण्ड
 Antiretroviral drug - एंटीरिट्रोवाइरल दवा
 Antiviral therapy - विषाणु रोकथाम रोगोपचार
 ART (Antiretroviral Therapy) - ए आर टी (एंटीरिट्रोवाइरल रोगोपचार)
 Ascites - जलोदर
 Asymptomatic - स्पर्शान्मुख

B

Bacterial infections - जीवाण्विक संक्रमण
 BV (Bacterial vaginosis) - बीवी(असामान्य यौनी स्राव)
 Balanitis - शाक्लित
 BBV (Blood-Borne Virus) - बी बीवी(रक्तद्वारा प्रसारित वायरस)
 Beats - बीट्स
 Birth defects - जन्मदोष
 Bisexual - द्विलिंगी
 Blood to blood - रक्तद्वारा
 Blood transfusions - रक्त संचरण
 Body fluids - शारीरिक द्रव
 Body piercing - शारीरछेदना/छिदवाना
 Brothel - वेश्यालय
 BSL (Blood Sugar Level) - बीएसएल(रक्तशर्कराका स्तर)

C

Caesarean section (C-section) - शल्यक्रियाद्वारा प्रसव (सी-सैक्शन)
 CALD - सांस्कृतिक और भाषायी प्रसव
 Cannabis - भांग
 CT/CAT scan - सीटी/ सीएटीस्कैन
 Cell - कोशिका
 CD4 cell - सीडी४सेल
 Casual sex - आकस्मिक सेक्स
 Cervical cancer - सरवाइकल कैंसर
 Cervicitis - गर्भाशय ग्रीवा में सूजन
 Chancere - नासूर
 Chancroid - पैण्क्रोइड (जननांगी अल्सर)
 Chlamydia - क्लैमिडिया
 Chronic - चिरकालिक
 Chronic HBV or HCV infection - चिरकारी एचबीवी/एचसीवी संक्रमण
 Circumcision - सुन्नत
 Cirrhosis of the liver - जिगर की सिरोसिस
 Clearance - रोगमुक्त
 Clinical trials - नैदानिक परीक्षण
 Clitoris - भग-शिश्र
 Closeted - समलैंगिकता
 CMV (cytomegalovirus) - सीएमवी(साइटोमेगालोवायरस)
 Cocaine - चरस
 Coercion - जबरदस्ती
 Cognitive impairment - बौधिक असमर्थता
 Coinfection - दोषाधिक संक्रामक संक्रमण
 Coitus Interruptus - गर्भनिरोधक का एक तरीका
 Cold sores - ठंड से त्वचा संक्रमण
 Combination therapy - बहुऔषध रोगोपचार
 Complementary medicine - पूरक दवा
 Condom (male) - पुरुष गर्भ निरोधक
 Condom (female) - महिला गर्भ निरोधक
 Confidentiality - गोपनीयता
 Consent - सहमति
 Contraception - गर्भ निरोधक
 Counselling - परामर्श

D

Dam - रोधक
Dementia - मनोभ्रंश
Dependence - निर्भरता
Depression - अवसाद
Dermatitis - त्वचाशोथ
Detectable viral load - पता लगानेयोग्यवायरसकामाप
DHS (Department of Human Services) - डीएचएस (डीपार्टमेंटऑफह्युमनसेर्विसेस)
Diagnosis - निदान
Diarrhoea - अतिसार(दस्त)
Dietician - आहार-विशेषज्ञ
Disclosure - प्रकटीकरण
Discrimination - पक्षपात
DNA test - डीएन एजांच
Donor - दानदेनेवाला
Douche - साफकरण
Drink spiking - पयपदार्थमेंनशीलीदवामिलाना
Drug (illicit) - नशीलीदवारें(अवैध)
Drug (medications) - दवाई(औषधी)
Drug dependence - औषधीनिर्भरता
Drug interaction - औषधीसंपर्क
Drug reaction - औषधीप्रतिक्रिया
Drug resistance - औषधीप्रतिरोध
Drug tolerance - औषधीसहिष्णुता
Dual protection - दोहरीसुरक्षा

E

Early diagnosis - प्रारंभिकनिदान
Ejaculation - वीर्यकास्राव
Emergency contraception - आपातकालीनगर्भनिरोधक
Erection - उन्नतशीश्र
Escort - सहचर
Ecstasy - एक्सटेसी
Encephalopathy - एंसिफेलोपैथी
Exposure - अरक्षितता

F

Faeces - मल
Fasting - उपवास
Fertility - प्रजनन
Fibroscan - फिब्रोस्कैन
Fibrosis - तंतुमयता
Fibrosis score - तंतुमयतास्कोर
Filter - छलनी
Flare - फैलाजाना
Foreplay - कामुकक्रियाएँ
Fornication - विवाहेतारसंबंध
Formula feeding - शिशु-आहार
Fungus - फफूंद

G

Gastroenterologist - पाचनप्रणालीरोगविशेषज्ञ
Gay - समलैंगिकता
Gender - लिंग
Gender identity - लैंगिकपहचान
Genital herpes - जननांगदाद
Genital discharge - जननांगस्राव
GUD (genital ulcer) - जीन्युडी (जननांगीअलसर)
Genital warts - जननांगमस्सा
Genitals - जननांग
Genotype - जीनोटाइप
Glans penis - लिंगग्रंथि
Gonorrhoea - सूजाक
Gynaecologist - स्त्रीरोग विशेषज्ञ

H

HAART (Highly Active Antiretroviral Therapy) - एचए ए आर टी(अति सक्रिय एंटीरिट्रोवाइरल रोगोपचार)
Haemoglobin - रक्तकेकणोंमेंलालपरमाणु
Haemophilia - अधिक्तरक्तस्राव
Harm reduction - क्षतिघटाव
Health Undertaking - स्वास्थ्यतावचन
Heart disease - हृदयरोग
Hepatitis B core antibody - हेपेटाइटिसबीकोरप्रतिपिण्ड
Hepatitis B e antigen - हेपेटाइटिसबीईप्रतिजन
Hepatitis B surface antibody - हेपेटाइटिसबीसतहप्रतिपिण्ड
HCC (Hepatocellular Carcinoma) - एचसीसी (जिगरकैंसर)
Hepatitis - हेपेटाइटिस(यकृतशोथ)
HAV (Hepatitis A virus) - एच एवी(हेपेटाइटिसएवायरस)
Hepatitis B vaccine - हेपेटाइटिसबीकेटीके
Hepatitis B Immunoglobulin - हेपेटाइटिसबीप्रतिरक्षी
HBV (Hepatitis B virus) - बी(हेपेटाइटिसबीवायरस)
HCV (Hepatitis C virus) - एचसीवी(हेपेटाइटिससीवायरस)
HDV (Hepatitis D virus) - एचडीवी(हेपेटाइटिसडीवायरस)
HEV (Hepatitis E virus) - एचईवी(हेपेटाइटिस ईवायरस)
Hepatologist - जिगरविशेषज्ञ
Heroin - हेरोइन
HSV (Herpes Simplex Virus) - एचएसवी(हर्पससिप्लेक्सवायरस)
Herpes Zoster (Shingles) - हरपीजजोस्टर(दाद)
Heterosexual - विषमलैंगिक
High risk practices - उच्चजोखिमप्रथाएँ
HIV (Human Immunodeficiency Virus) - एचआईवी(ह्यूमनइम्यूनोवायरस)
HIV antibody - एचआईवीरोग-प्रतिकारक
HIV test - एचआईवीपरीक्षण
Homophobia - समलैंगिकघृणा
Homosexual - समलैंगिक
Hormonal contraception - हार्मोनलगर्भनिरोध
HPV (Human Papilloma Virus) - एच पीवी(मानवपेपिलोमावायरस)
HSV (Herpes Simplex Virus) - एचएसवी(हर्पससिप्लेक्सवायरस)
Hyperlipidemia - हाइपरलिपिडीमिया

I

Immune Reconstitution Syndrome - प्रतिरक्षा पुनर्गठन संलक्षण
Immune system - प्रतिरक्षा प्रणाली
Immunodeficiency - कमजोरप्रतिरक्षा प्रणाली
Immunosuppressed - शक्तिहीनप्रतिरक्षा प्रणाली
Inderminate test result - परीक्षणकाअनिश्चितपरिणाम
Infection control - संक्रमणनियंत्रण
Infectious diseases - संक्रामकरोग
Infectious Diseases Physician - संक्रामकरोग चिकित्सक
Impotence - नपुंसकता
Infectious, infectiousness - संक्रामक
Infertility - बांझपन
Inflammation - सूजन
Informed consent - जानकारीउपरांतसहमतिजताना
Inject - इंजेक्शनलगाना
Injecting equipment - टीकालगानेवालायंत्र
IDU (injecting drug user) - आईडीयू(सुईउपयोगकर्ता)
Insertive partner - डालनेवालासाथी
Interferon - इंटरफेरॉन
Intersex - अंतरलैंगिक
IUD (intrauterine device) - आईयूडी(गर्भनिरोधकयंत्र)
Itchy - खुजली

K

KS (Kaposi's sarcoma) - केएस(कापोसीकैंसर)

L

Labia - लेबिया
Late diagnosis - देरसेनिदान
Lesbian - समलैंगिक
Lesion - घाव
LFTs (Liver Function Tests) - एलएफटी(जिगरकार्यपरीक्षण)
Libido - कामेच्छा
Lipoatrophy - लिपोट्राफी
Liver biopsy - जिगरबायोप्सी
Living positively - सकारात्मकजीवन
Lubricant - चिकनाहटयुक्त
Lymph node - लसीकागांठ
Lymphadenopathy - लसीकागांठोंमेंसूजन
Lymphocyte - लिम्फोसाइट

M

MAC (Mycobacterium Avium Complex) - एम ए सी (अवसरवादी संक्रमण)
Mantoux test - मँटोक्स परीक्षण
Marginalised groups - अधिकारहीन समूह
Masturbation - हस्तमैथुन
Medication - औषधि
Meningitis - तानिका शोथ
Menstruation - मासिक धर्म
Mental health - मानसिक संतुलन
Methamphetamine - मेथैफेटामीन
MDR (Multidrug Resistant Tuberculosis) - एम डी आर (बहु औषधिक प्रतिरोधी तपेदिक)
Midwife - दाई
Molluscum contagiosum - मोल्युस्कम कॉंटेगीयोसम
Monitoring - निगरानी/ जांच परीक्षण
Monotherapy - एक औषधी के साथ उपचार
MSM - एम एस एम
Mucosa - श्लेष्मल झिल्ली
Mucus - श्लेष्मा
Mutation - उत्परिवर्तन

N

Needle exchange - सुई आदान-प्रदान
Neovagina - कृत्रिमक योनि
Neutrophils - नियुट्रोफिल्स
Non-compliance - गैर अनुपालन
Non-penetrative sex - बिन-छेद का संभोग
NSU (non-specific urethritis) - एन एस यू (गैर विशिष्ट मत्रमार्ग शोथ)

O

Obstetrician - प्रसूति-विशेषज्ञ
Oncologist - कैंसर विशेषज्ञ
Opiate replacement therapy - नशा प्रतिस्थापन चिकित्सा
Opportunistic infection - अवसरवादी संक्रमण
Oral contraceptive - मौखिक गर्भनिरोधक
Oral health - मौखिक स्वास्थ्य
Oral sex - मौखिक सेक्स
Orgasm - कामोन्माद

T

Tattooing - गोदना
TB (Tuberculosis) - तपेदिक(टीबी)
T-cell (T-lymphocyte) - टी-सैल(टी-लिम्फोसाइट)
Terminal illness - मरणान्तकरोग
Termination (of pregnancy) - गर्भावस्थाकीसमाप्ति
Tests to diagnose/monitor HBV infection - एचबीवीकीसंक्रमणकीनिगरानी/निदानकरनेकीपरीक्षण
Tests to diagnose/monitor HCV infection - एचसीवीकीसंक्रमणकीनिगरानी/निदानकरनेकीपरीक्षण
Tests to diagnose/monitor HIV infection - एचआईवीकीसंक्रमणकीनिगरानी/निदानकरनेकीपरीक्षण
Thalassaemia - थलसेमिया
Thrush - योनीसंक्रमण
Tourniquet - रक्तबंध
Toxicity - विषाक्तता
Transactional sex - सेक्सकेलिएलेनदेन
Transgender - ट्रांसजेंडर
Transmission - संचार
Transplant - प्रतिरोपण
Transvestite - प्रतिजातीयवेशधारी
Treatment - उपचार
Treatment failure - उपचारविफलता
Trichomoniasis - ट्रिकोमोनिएसिस
Triple therapy - तिगुनीचिकित्सा
Tuberculosis - तपेदिक
Tubal Ligation - डिम्बवाहीनलीकोबाधना

U

U & Es (Urea and Electrolytes) - यु एवंई(यूरियाऔरविद्युत्-अपघट्य)
Universal precautions - सर्वव्यापीसावधानियां
Ultrasound - अल्ट्रासाउंड
UAIC (unprotected anal intercourse) - यूएआईसी(असुरक्षित गुदा संभोग)
Unprotected sex - असुरक्षितयोनिसंबंध
Urethritis - मूत्रमार्गशोथ
UTI (urinary tract infection) - यूटीआई(मूत्रपथकेसंक्रमण)

V

Vaccine - टीकाकरण
Vaginal fluid - योनिद्रव
Vaginitis - योनिशोथ
Vasectomy - नसंबंदी
VCT (Voluntary Counselling and Testing) - वीसीटी(स्वैच्छिकपरामर्शऔरपरीक्षण)
Vertical Transmission - सीधासंचार
Viagra - वियागरा
Viraemia - विषाणुरक्तता
Viral infections - वायरलसंक्रमण
Viral load - वायरसकामाप
Viral resistance - वायरलप्रतिरोध
Virus - विषाणु

W

White blood cells - श्वेतरक्तकोशिकायें
Window period - संक्रमितऔरउसकेपरीक्षणकेलिएसक्रात्मकपरिणामकीअवधि
Withdrawal (drugs, alcohol) - नशीलेपदार्थोंकाप्रतिकार(औषधियोंआराब)
Withdrawal (sex) - प्रत्याहार(सेक्स)

Produced by:

Multicultural Health & Support Service
Centre for Culture, Ethnicity & Health



Available online at www.ceh.org.au/bbvGLOSSARY

(03) 9342 9700 | enquiries@ceh.org.au | www.ceh.org.au

A joint project of the following individuals and agencies: Suzanne Lau-Gooley, Australian Institute of Interpreters and Translators (AUSIT), Multicultural Health & Support Service, Hepatitis C Victoria, St Vincent's Health, HIV CALD Service - Alfred Health, Australian Research Centre in Sex, Health and Society, Melbourne Health and Resourcing Health and Education in the Sex Industry (RhED).
Funding provided by the Department of Human Services, Victoria.